



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo tercer año

*Provisional*

**5873<sup>a</sup>** sesión

Miércoles 23 de abril de 2008, a las 10.00 horas

Nueva York

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Kumalo . . . . .	(Sudáfrica)
<i>Miembros:</i>	Bélgica. . . . .	Sr. Verbeke
	Burkina Faso . . . . .	Sr. Tiendrébéogo
	China . . . . .	Sr. Liu Zhenmin
	Costa Rica . . . . .	Sr. Urbina
	Croacia . . . . .	Sr. Jurica
	Estados Unidos de América . . . . .	Sr. Khalilzad
	Federación de Rusia. . . . .	Sr. Shcherbak
	Francia. . . . .	Sr. Ripert
	Indonesia . . . . .	Sr. Natalegawa
	Italia . . . . .	Sr. Spatafora
	Jamahiriyá Árabe Libia . . . . .	Sr. Ettalhi
	Panamá . . . . .	Sr. Arias
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sir John Sawers
	Viet Nam . . . . .	Sr. Le Luong Minh

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



*Se abre la sesión a las 10.10 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, a la Subsecretaria General de Asuntos Políticos, Sra. Angela Kane.

*Así queda acordado.*

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo de la Sra. Angela Kane, Subsecretaria General de Asuntos Políticos.

Tiene ahora la palabra la Sra. Kane.

**Sra. Kane** (*habla en inglés*): Durante el período de que se informa, han seguido adelante las labores dirigidas a promover el proceso político mediante negociaciones bilaterales directas. Ha habido grandes actos de violencia, sobre todo en Gaza y sus alrededores, y se han seguido creando hechos sobre el terreno en la Ribera Occidental. Asimismo, en Gaza se han intensificado las dificultades humanitarias, mientras que las condiciones en la Ribera Occidental, incluida Jerusalén oriental, no han mejorado de manera significativa pese a los continuos esfuerzos.

Las negociaciones bilaterales entre las partes, parte clave del proceso de Anápolis, consisten en reuniones periódicas a tres niveles: entre el Presidente Abbas y el Primer Ministro Olmert, entre sus equipos de negociación y entre los expertos técnicos. Se mantiene la confidencialidad. Seguimos instando a que haya avances hacia el objetivo común de un tratado de paz este año.

Durante el período de que se informa, 69 palestinos, incluidos 15 niños, perdieron la vida como consecuencia de operaciones de las Fuerzas de

Defensa de Israel (FDI), y 95 resultaron heridos. Seis israelíes perdieron la vida a manos de militantes palestinos, y 27 resultaron heridos.

Durante el período de que se informa, se lanzaron al menos 70 cohetes y morteros contra Israel o contra puntos de cruce. Asimismo, Hamas y otras organizaciones militantes perpetraron una serie de ataques contra puntos de cruce entre Gaza e Israel, que son la única salida para la asistencia humanitaria internacional. El 9 de abril, en un ataque terrorista contra el depósito de combustible de Nahal Oz perpetrado por militantes palestinos, perdieron la vida dos civiles israelíes que trabajaban en el suministro de combustible. El 19 de abril, militantes de Hamas llevaron a cabo un atentado con vehículos blindados y explosivos contra el cruce de Kerem Shalom, en el que resultaron heridos 13 soldados israelíes.

Tras el ataque del 9 de abril se intensificaron las operaciones israelíes aéreas y terrestres contra los militantes en Gaza. En varias ocasiones resultaron muertos civiles palestinos durante esas operaciones. El 16 de abril 12 civiles palestinos, incluidos niños y un camarógrafo, murieron durante un operativo israelí contra militantes tras el asesinato de tres soldados israelíes.

El Secretario General sigue condenando los ataques con cohetes o de otro tipo contra civiles y contra los puntos de cruce. Esos ataques no sólo amenazan a los civiles israelíes, sino que también causan sufrimientos inaceptables a la población civil de Gaza y amenazan con recrudecerse todavía más.

Asimismo, el Secretario General condena las bajas civiles en las operaciones de las FDI contra los militantes. Reiteramos los repetidos llamamientos del Secretario General para que se ponga fin a todos los actos de violencia y para que todas las partes acaten el derecho humanitario internacional y las normas relativas a los derechos humanos. No deben proseguir las medidas de castigo colectivo.

Nos alarman profundamente las posibilidades de que se siga intensificando la violencia, debido a las terribles implicaciones para los civiles y la amenaza que un conflicto semejante plantearía para la seguridad de todas las partes —los palestinos, Israel y Egipto. Apoyamos y alentamos a Egipto a que siga adelante con sus labores dirigidas a lograr la calma en Gaza y a reabrir los puntos de cruce, así como sus esfuerzos continuos por velar por la seguridad en la frontera.

Instamos a todas las partes a que colaboren con Egipto con urgencia y responsabilidad, e instamos a todos los Estados influyentes de la región a que trabajen en pro de la calma.

El Coordinador Especial, Sr. Serry estuvo hoy en Gaza, donde transmitió la preocupación de las Naciones Unidas acerca del deterioro de la situación humanitaria y de seguridad.

Antes del atentado perpetrado el 9 de abril en el depósito de combustible de Nahal Oz, alrededor del 65% de las necesidades en materia de combustible de la central eléctrica de Gaza se cubrían mediante importaciones. Debido al atentado, el depósito de Nahal Oz estuvo cerrado del 9 al 21 de abril, a excepción de dos días. El Gobierno de Israel está reexaminando los mecanismos de seguridad a fin de velar por la distribución segura de combustible comercial en Gaza. Si no se hubiera reabierto hoy el depósito de Nahal Oz, se habría cerrado la central eléctrica y la mayor parte de las zonas de Gaza habrían padecido más cortes de electricidad.

También son críticos los bajos niveles de combustible para satisfacer las necesidades de transporte debido al cierre continuado del depósito de Nahal Oz. Incluso antes del ataque cometido el 9 de abril, se habían reducido de manera notable los niveles de importación de diésel y gasolina; no se importaba gasolina desde el 18 de marzo ni diésel desde el 2 de abril. El tráfico de vehículos se ha visto totalmente paralizado. El impacto de los bajos niveles de importación de gasolina y diésel se ha agravado debido a la renuencia de la Asociación Palestina de Gasolineras a distribuir el combustible existente, a modo de protesta contra los bajos niveles de importación.

La falta de combustible también ha tenido repercusiones negativas en el agua y el saneamiento. Entre el 15% y el 20% de la población tiene acceso a agua de tres a cinco horas cada cuatro días, lo cual repercute en la higiene diaria. Siguen vertiéndose al Mar Mediterráneo 60.000 metros cúbicos de aguas residuales tratadas parcialmente o no tratadas. La ausencia de estudiantes y docentes en las escuelas y universidades ha alcanzado un nivel de hasta el 20% debido a la escasez de combustible para el transporte. La semana pasada se suspendieron todas las clases en las cuatro universidades principales de Gaza. La mayor

parte de los buques de pesca están amarrados, lo que lleva a la pérdida de la temporada de las sardinias.

Los organismos de asistencia humanitaria también se ven afectados negativamente. Los suministros de combustible del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) se agotarán el 24 de abril y, a fin de ahorrar combustible, el OOPS ha otorgado prioridad a los proyectos de distribución de alimentos, recolección de desechos sólidos y aguas residuales. Ha suspendido todas las actividades de supervisión y, al 14 de abril, alrededor de la mitad de los 1.240 estudiantes de formación profesional que suelen utilizar los servicios de transporte de contratistas no han podido asistir a sus clases. Para mañana, a menos que se permita la entrada de gasolina, el OOPS suspenderá la asistencia alimentaria a 650.000 refugiados, así como los servicios de recolección de residuos que reciben 500.000 personas en Gaza. Otros 500.000 habitantes de Gaza ya viven en 12 municipios sin capacidad de gestión de residuos sólidos, en gran medida debido a la escasez de combustible.

Se permitió el paso de camiones que transportan productos de importación a través del cruce de Sufa el 22 de abril después de que un ataque perpetrado por militantes palestinos en el cruce de Kerem Shalom el 17 de abril provocara su cierre. El Gobierno de Israel ha informado a las Naciones Unidas de que la reapertura del cruce de Kerem Shalom, una vez que se hayan adoptado las correspondientes medidas de seguridad, llevará varias semanas. Antes del 17 de abril, la cantidad de artículos importados que ingresan en camiones a Gaza casi se había duplicado en marzo, pero seguía siendo la tercera parte con respecto a mayo de 2007. Sólo entran alimentos, ganado y suministros médicos y de limpieza de forma continuada. La escasez de productos necesarios para la vida diaria fluctúa, y se dan los aumentos de precios correspondientes según la oferta y la demanda. No entran materiales para los proyectos de infraestructura humanitaria de las Naciones Unidas. Pese a las garantías, el OOPS todavía no ha recibido autorización para la importación de materiales necesarios para los juegos anuales de verano que el Organismo organiza para 250.000 niños.

Se abrió brevemente el cruce de Rafah el 14 de abril para el traslado de 24 pacientes cardíacos y de cáncer a Egipto para recibir tratamiento médico.

Mientras tanto, las instituciones de la Autoridad Palestina en Gaza continuaron estando bajo control directo de Hamas, y grupos independientes palestinos de derechos humanos se muestran preocupados por presuntas violaciones de los derechos humanos, incluida la denegación de acceso a la asistencia jurídica a los detenidos palestinos. No se ha alcanzado ningún acuerdo para lograr la liberación del soldado israelí capturado Gilad Shalit ni de los prisioneros palestinos. Al Comité Internacional de la Cruz Roja todavía no se le ha concedido acceso al Cabo Shalit.

El 30 de marzo, tras una reunión trilateral celebrada entre la Secretaria de Estado de los Estados Unidos, Sra. Rice, el Primer Ministro palestino, Sr. Fayyad, y el Ministro de Defensa de Israel, Sr. Barak, el Gobierno de Israel anunció una serie de medidas para mejorar las condiciones en la Ribera Occidental. Estas medidas son, entre otras cosas, la apertura de más comisaría de la Autoridad Palestina en la Ribera Occidental; la aprobación de la entrega de equipos a las fuerzas de seguridad palestinas; otros 5.000 permisos para trabajadores de la construcción palestinos en Israel; y la aprobación de medidas para facilitar la asistencia de figuras empresariales regionales e internacionales a la conferencia de Belén sobre inversión en Palestina. Acogemos con satisfacción ese anuncio, observamos que se han logrado algunos progresos y abogamos enérgicamente por la plena aplicación.

El Gobierno de Israel también anunció su intención de eliminar obstáculos en la Ribera Occidental y posteriormente informó de que había eliminado 61. El personal de las Naciones Unidas sobre el terreno, mediante su amplio trabajo de campo, ha determinado que se han eliminado 44 obstáculos, que seis no se han eliminado, y que no hay pruebas de que los otros 11 hubieran existido previamente o se hubieran eliminado. De los 44 eliminados, cinco eran obstáculos importantes al movimiento, y los otros 39 no aparecían en la lista de los 580 que existían antes y que se habían identificado en la base de datos administrada por la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios. Celebramos que se hayan eliminado esos obstáculos, pero instamos encarecidamente a que se logre un progreso mayor y más sustantivo para reducir las restricciones, como se previó en el Acuerdo sobre desplazamiento y acceso de 2005, puesto que es fundamental para la recuperación económica palestina.

Este mes se anunciaron las licitaciones y los permisos de construcción para centenares de viviendas en los asentamientos israelíes en el territorio palestino ocupado. Las obras continuaron en muchos asentamientos y en infraestructura como carreteras para uso de los colonos. El Secretario General ha expresado públicamente en reiteradas ocasiones su preocupación porque toda actividad de asentamientos en Jerusalén oriental o en otros lugares de la Ribera Occidental es contraria al derecho internacional, las resoluciones del Consejo de Seguridad y las obligaciones de Israel con arreglo a la primera etapa de la hoja de ruta. También nos preocupa que las instituciones palestinas de Jerusalén oriental se mantengan cerradas por orden de Israel.

Las obras de construcción de la barrera continuaron dentro del territorio palestino ocupado, sin seguir la Línea Verde y en contra de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia.

Las restricciones de las operaciones de las Naciones Unidas continuaron aumentando en la Ribera Occidental, con la policía civil israelí ubicada en los puestos de control, lo que provoca demoras importantes y mengua la seguridad del personal de las Naciones Unidas que cruza de la Ribera Occidental hacia Jerusalén.

En marzo se registraron 20 incidentes violentos entre los colonos y los palestinos sólo en la parte meridional de la Ribera Occidental, y se informó de la muerte de dos palestinos.

Las fuerzas de seguridad palestinas en la Ribera Occidental han perseguido a militantes y delincuentes durante el período de que se informa. Algunos militantes recibieron la amnistía tras cumplir un período de libertad condicional, de conformidad con los acuerdos a los que habían llegado la Autoridad Palestina e Israel. Se prevé que en el próximo período se despliegue un batallón recién capacitado de fuerzas de seguridad palestinas. Deberán continuar los esfuerzos por aumentar la planificación en materia de seguridad nacional, reformar y capacitar a los servicios de seguridad y fortalecer todos los aspectos del estado de derecho, con el apoyo proporcionado por los asociados internacionales. Para junio se ha convocado en Berlín una conferencia internacional para fortalecer el apoyo en esa esfera.

El Representante del Cuarteto, Sr. Tony Blair continuó presionando para que se adopten medidas

concretas a fin de mejorar las condiciones económicas para la población palestina. La conferencia sobre inversión palestina que el Primer Ministro palestino Fayyad ha convocado del 21 al 23 de mayo en Belén, con el apoyo del Sr. Blair, tiene por objetivo fomentar más inversión en las empresas palestinas.

El proyecto del Plan de Reforma y Desarrollo Palestino ya está casi completo. Aparte de los proyectos en curso, la Autoridad Palestina acaba de distribuir una lista preliminar de nuevos proyectos para facilitar la aplicación de las prioridades del Plan.

El Gabinete palestino aprobó el presupuesto de 2008 el 31 de marzo. Actualmente la Autoridad Palestina puede financiar sus gastos recurrentes, hasta junio inclusive, pero presentará un déficit de más de 600 millones de dólares en la segunda mitad de 2008. Ese déficit se debe a la falta de un apoyo presupuestario suficiente, a la debilitación del dólar y a la decisión de la Autoridad Palestina de pagar los atrasos a los sectores público y privado más rápido de lo que se había previsto en un principio. Observamos los niveles históricos de apoyo financiero que proporcionan la Unión Europea, los Estados Unidos y otros donantes, e instamos a otros, incluidos los asociados de la región que todavía no lo hayan hecho, a que cumplan los compromisos que contrajeron en París lo antes posible. Cabe tener presente que poco menos de la mitad del presupuesto de la Autoridad Palestina se gasta en Gaza.

La Liga de los Estados Árabes celebró su cumbre anual en Damasco los días 29 y 30 de marzo. Tomamos nota de las muestras de inquietud por los hechos ocurridos sobre el terreno y celebramos que se reafirmara la Iniciativa de Paz Árabe, que sigue siendo un elemento central en pos de la paz en la región. Alentamos a los países árabes a que apoyen los esfuerzos del Presidente Abbas por negociar un tratado de paz con Israel, los esfuerzos del Primer Ministro Fayyad para formar las instituciones de un futuro Estado palestino y forjar la unidad palestina. Continuamos convencidos de que tiene una importancia crítica mantener consultas estrechas con los países árabes sobre todas las cuestiones.

La situación en el Golán sirio ocupado ha permanecido tranquila en el período de que se informa, aunque las actividades de asentamiento han continuado.

El Líbano sigue siendo presa de una intensa crisis política, que hasta ahora ha impedido la elección de un nuevo Presidente, cargo que lleva vacante desde el 24 de noviembre de 2007. La sesión parlamentaria para elegir un Presidente, prevista para el 22 de abril, no se celebró, y el Presidente de la Asamblea Nacional, Sr. Berri, todavía no ha fijado la fecha de una nueva sesión.

El Gobierno del Líbano decidió que ese país no asistiría a la Cumbre anual de la Liga de los Estados Árabes celebrada los días 29 y 30 de marzo en Damasco. En un mensaje televisado el 28 de marzo dirigido a los líderes árabes, el Primer Ministro Siniora explicó que su país no asistía a la Cumbre porque consideraba a Siria responsable de complicar la actual crisis política en el Líbano y de obstruir la aplicación de la iniciativa de la Liga de los Estados Árabes.

El 22 de abril se celebró en Kuwait una reunión de ministros de relaciones exteriores y representantes de Egipto, Francia, Alemania, Italia, Jordania, Kuwait, el Líbano, Qatar, Arabia Saudita, los Emiratos Árabes Unidos, el Reino Unido, los Estados Unidos, la Liga de los Estados Árabes y la Unión Europea y el Secretario General de las Naciones Unidas. Los participantes aprobaron una declaración en la que, entre otras cosas, se expresaba consternación por el actual estancamiento político en el Líbano; se pedían elecciones presidenciales inmediatas; se expresaba apoyo al plan de la Liga de los Estados Árabes y se pedía una redefinición y normalización de los vínculos entre el Líbano y la República Árabe Siria.

Con respecto a las condiciones de seguridad, el 20 de abril un tiroteo en la ciudad de Zahle entre facciones cristianas enfrentadas dejó un saldo de dos muertos y dos heridos del Partido de la Falange así como un transeúnte herido. El ejército libanés se desplegó rápidamente y logró restablecer la calma. No obstante, la situación en la zona sigue siendo tensa.

En el sur, la situación en la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) estuvo primordialmente tranquila, pero con tensión. A principios de abril las Fuerzas de Defensa de Israel llevaron a cabo un ejercicio a gran escala en la retaguardia que duró cinco días. Las Fuerzas Armadas del Líbano estuvieron en alerta elevada durante ese período. No se produjeron incidentes.

Durante la noche del 30 al 31 de marzo una patrulla de la FPNUL estuvo bloqueada durante unos minutos por dos vehículos cerca de Jibal al-Butm, lo que supuso una denegación a la FPNUL de su libertad de circulación en la zona de operaciones. Los cinco ocupantes de los vehículos estaban armados con rifles de asalto. La patrulla desafió a esas personas, que abandonaron la zona antes de que se los lograra identificar. Fue el primer incidente de esa índole que se produjo desde el final de la guerra de 2006 en el que la FPNUL se encontró con elementos armados en su zona de operaciones. Desde entonces la FPNUL y las Fuerzas Armadas del Líbano han introducido otras medidas coordinadas, como patrullas y puestos de control, para garantizar que no haya personal armado no autorizado y para evitar la transferencia de armas en la zona situada entre el Río Litani y la Línea Azul.

También reitero las obligaciones de las partes de velar por la seguridad y la libertad de movimiento de la FPNUL y ofrecer su plena cooperación a la misión en el desempeño de su mandato.

La FPNUL ha registrado un considerable aumento del número de violaciones aéreas israelíes, que ocurren a diario. Éstas aumentaron de 282 en febrero a 692 en marzo y llegaron a 476 durante la primera mitad de abril. Con los vuelos se viola la soberanía libanesa y la Línea Azul y se resta credibilidad a la FPNUL y a las Fuerzas Armadas Libanesas.

Desde que se interrumpió el proceso político, hace casi ocho años, los israelíes y los palestinos están celebrando negociaciones muy intensas sobre el

estatuto final. No debe subestimarse la importancia de este hecho pero tampoco hay que pasar por alto los graves riesgos para el proceso.

Los principales del Cuarteto se reunirán en Londres el 2 de mayo para examinar todos los aspectos del proceso iniciado en Anápolis y la situación sobre el terreno. El Secretario General presidirá esa reunión, que se celebrará simultáneamente con la reunión del Comité Especial de Enlace, ese mismo día. Ese Comité se reúne para evaluar los progresos logrados en el desarrollo institucional y económico de los palestinos desde la última reunión, que se celebró aquí, en Nueva York, el pasado septiembre.

El Secretario General y el Coordinador Especial Serry están trabajando con las partes y los asociados regionales, así como con el Cuarteto, para apoyar el proceso político, alentar las acciones encaminadas a cumplir con los compromisos y mejorar las condiciones sobre el terreno y para examinar la grave situación humanitaria, política y de seguridad de Gaza y sus alrededores.

Las Naciones Unidas siguen trabajando para garantizar, mediante negociaciones, la plena aplicación de las resoluciones del Consejo de Seguridad y una paz justa, amplia y duradera en el Oriente Medio.

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para seguir examinando la cuestión.

*Se levanta la sesión a las 10.35 horas.*